

Regard sur le Bangladesh /
littérature et écritures
À la découverte des écritures du Bangladesh
samedi 12 avril à 20h au Petit théâtre

Rencontre : À la découverte des écritures du Bangladesh

en lien avec l'Alliance Française de Dhaka

Une soirée littéraire en compagnie de l'autrice **Shaheen Akhtar**, de l'auteur **Kaiser Haq**, d'**Olivier Litvine**, ancien directeur de l'Alliance française de Dhaka et traducteur, ainsi que d'**Olivier Bougnot**, traducteur et de **Wajdi Mouawad**.

Jade Fortineau et **Wajdi Mouawad** prêtent leur voix à des lectures d'extraits du roman *Talash (La Recherche)* de Shaheen Akhtar, de poèmes de Kaiser Haq, et du roman *Khwabnama (Le Livre des songes)* d'Akhteruzzaman Elias.

La soirée est ponctuée par des interventions musicales de **Rahul Ananda**, **Salvio La Rocca**, **Manu Théron** et **Damien Toumi**.

Née en 1962 à Cumilla, **Shaheen Akhtar**, juriste de formation, tisse dans ses récits la trame brûlante de l'histoire bangladaise. Autrice de nouvelles et de trois romans — dont *Talash (La Recherche)* — traduits et salués à l'international, elle mêle littérature et engagement au sein de l'organisation de défense des droits humains Ain O Salish Kendra. Nourri d'enquêtes de terrain, *Talash* s'ancre dans la mémoire vive des femmes marquées par la guerre d'indépendance de 1971, donnant voix à celles que l'histoire officielle avait réduites au silence.

Né en 1950, **Kaiser Haq** est poète, essayiste, traducteur et professeur de littérature anglaise à Dhaka et à l'ULAB, et dirige également le Centre de traduction de la capitale bangladaise. Auteur de huit recueils de poésie, traduits notamment en français chez Caractères, il déploie une œuvre où l'essai dialogue avec le vers, entre Orient et monde anglophone.

Akhteruzzaman Elias (1943-1997) est considéré comme l'un des maîtres du roman bangladais. Publié tardivement, *Chilekothar Sepai* (1987), puis *Khwabnama (Le Livre des songes, 1996)*, constituent deux fresques puissantes, révélant, à la veille de sa disparition, la pleine maîtrise de son art.

En écho à ces voix, **Rahul Ananda**, poète-musicien du Bengale, convie **Manu Théron**, **Salvio La Rocca** et **Damien Toumi**, offrant une traversée sonore entre spiritualité populaire et transe poétique. Là où jadis les négociants croisaient les vents entre Marseille et le delta du Gange, s'élève aujourd'hui un chant de fraternité vibrante.

*Dès qu'on l'interroge sur sa vie ou qu'elle parvient
à y penser d'elle-même, une fois que son corps
et son esprit ont acquis la même inertie qu'un lac
stagnant, émergent alors devant les yeux de Mariam
des moments de son passé, pareils à des jacinthes
d'eau prisonnières de tourbillons boueux.*

Shaheen Akhtar, *La Recherche*

*La nature est toujours là,
prodigue de dons et de leçons.
Mais comme toujours, hélas,
nous acceptons les uns et refusons les autres.*

Kaiser Haq, *Six saisons partagées*,
traduction Olivier Litvine